

filets pour la chasse et pour la pêche³; quant aux cordes nouées qui constituèrent le plus ancien système de notation, le *San houang pen ki* de Sseu-ma Tcheng dit que Fou-hi, loin de les avoir inventées, leur substitua les textes écrits.

Quel est le personnage féminin qui est associé à Fou-hi dans ce panneau? La légende inscrite dans le cartouche est muette à son sujet; c'est donc par hypothèse que nous l'identifions avec le personnage connu dans l'histoire sous le nom de Niu-koua 女媧; mais cette hypothèse, qui nous est suggérée par les auteurs du *Kin che Souo*, a la valeur d'une certitude si nous nous rendons compte des raisons qui ont déterminé le sculpteur à grouper comme il l'a fait les figures de ce registre. L'artiste s'est proposé de représenter toute la série des anciens souverains de la Chine en s'arrêtant à la première dynastie, celle des Hia; avant les Hia, la tradition admet les cinq empereurs 五帝 qui symbolisent les cinq éléments; d'après Sseu-ma Ts'ien, le cycle commence avec l'élément terre et les cinq éléments se succèdent en triomphant successivement l'un de l'autre (terre, bois, métal, feu, eau); les cinq empereurs sont : Houang ti (terre); Tchouan-hiu (bois); K'ou (métal); Yao (eau); Chouen (terre); mais il est à remarquer qu'il manque un terme dans cette liste, car, entre K'ou (métal) et Yao (eau), il devrait y avoir un empereur régnant par la vertu de l'élément feu; cet empereur n'est autre que l'empereur Tche 執; Sseu-ma Ts'ien le mentionne en effet, mais, comme sa présence ajouterait un terme de trop à la série des cinq empereurs, il le place artificiellement hors cadre en déclarant que Tche ne fut pas bon et mourut. Le sculpteur a suivi fidèlement la liste de Sseu-ma Ts'ien et les cinq empereurs qu'il nous montre sont Houang ti, Tchouan-hiu, K'ou, Yao, et Chouen. Cependant, avant les cinq empereurs 五帝, une autre tradition plaçait les trois souverains 三皇 dont le premier est Fou-hi qui régna par la vertu de l'élément bois; comment concilier la série des cinq empereurs où le cycle commence par l'élément terre avec la série des

1. 作結繩而爲罔罟以佃以漁. Cf. trad. LEGGE, *S. B. E.*, vol. XVI, p. 383.

2. 造書契以代結繩之政. Cf. *Sseu-ma Ts'ien*, trad. fr., t. I, p. 6.